

ACORD
de cooperare între Curtea de Conturi a Republicii Moldova și
Oficiul Național de Audit al Republicii Letonia

Curtea de Conturi a Republicii Moldova și Oficiul Național de Audit al Republicii Letonia, denumite în continuare „Părți”,

împărtășind valorile europene comune în spiritul cooperării și încrederii reciproce, dorind să dezvolte cooperarea bilaterală în domeniul auditului public extern, avînd scopul comun de a îmbunătăți și aprofunda metodologia de lucru, au încheiat prezentul Acord de cooperare (în continuare „Acord”), referitor la următoarele:

Articolul 1

Părțile vor realiza cooperarea bilaterală în domeniul auditului public extern, în temeiul principiilor de parteneriat, egalitate și reciprocitate, în conformitate cu legislația națională a ambelor state și cu liniile directoare metodologice adoptate de Organizația Internațională a Instituțiilor Supreme de Audit (INTOSAI) și Organizația Europeană a Instituțiilor Supreme de Audit (EUROSAI).

Articolul 2

Părțile vor colabora și contribui la schimbul de cunoștințe și experiență în următoarele domenii:

- Planificare strategică;
- Raportare anuală;
- Metodologia auditului public extern;
- Asigurarea calității;
- Perfecționare profesională;
- Aspecte instituționale cu privire la: activitatea juridică, managementul resurselor umane, relații externe și protocol, relații publice și imagine;
- alte domenii dacă acestea corespund scopurilor și sarcinilor Părților.

Articolul 3

Părțile vor implementa prevederile Articolului 2 din prezentul Acord prin organizarea consultărilor reciproce, vizitelor de studiu, schimbul de experiențe, de documente, în cadrul întrunirilor de lucru sau activităților generale, în conformitate cu mandatele și competențele instituționale.

Articolul 4

Părțile vor promova schimbul de materiale informative și documente pentru a asigura perceperea reciprocă privind soluțiile actuale în problemele organizaționale și de legislație, precum despre rezultatele obținute în cadrul activității instituționale și de audit.

Articolul 5

Părțile vor face schimb de delegații pentru a acumula experiență practică în domeniile de cooperare prevăzute de Articolul 2 din prezentul Acord. Pentru fiecare delegație fiind perfectată o agendă cu tematicile concrete ce urmează a fi discutate și abordate în cadrul întrevederilor.

Articolul 6

Pentru a face schimbul de opinii, a discuta domeniile de interes reciproc, a negocia cadrul programului și a evalua concluziile activităților comune pentru perioada expirată, conducătorii ambelor Părți se pot întruni în Republica Moldova sau în Republica Letonia.

Articolul 7

(1) Părțile, în temeiul principiului reciprocității, vor acoperi cheltuielile ce țin de realizarea prevederilor prezentului Acord în limitele fondurilor lor disponibile.

(2) Dacă nu s-a convenit altfel, cheltuielile pentru fiecare activitate menționată în Articolul 2, precum și în cazul vizitelor la diferite niveluri întreprinse de către delegațiile Părților în vederea aplicării prezentului Acord, vor fi suportate, după cum urmează:

a) Partea primitoare suportă cheltuielile legate de hrană, transport local și alte cheltuieli ocazionate de desfășurarea activităților pe teritoriul statului său, inclusiv pregătirea documentelor legate de subiectul întrunirii, necesare pentru atingerea obiectivului;

b) Partea trimițătoare suportă cheltuielile de transport internațional, asigurare și cazare, prevăzute de legislație.

Articolul 8

În procesul realizării prevederilor prezentului Acord, corespondența și întrunirile de lucru ale specialiștilor vor fi organizate în limba engleză. În contextul Articolului 7 al prezentului Acord, Partea primitoare va oferi servicii de traducere în limba maternă a Părții trimițătoare, sau într-o altă limbă de circulație.

Articolul 9

Prevederile prezentului Acord nu afectează drepturile și obligațiile Părților ce rezultă din alte acorduri internaționale în vigoare sau care urmează a fi încheiate de Părți.

Articolul 10

Prezentul Acord poate fi modificat sau completat numai cu acordul scris al ambelor Părți.

Articolul 11

Toate divergențele ce apar în legătură cu interpretarea sau implementarea prezentului Acord vor fi soluționate prin consultări și negocieri între Părți.

Articolul 12

Prezentul Acord este încheiat pentru o perioadă nedeterminată și intră în vigoare la data semnării. Fiecare Parte poate denunța prezentul Acord prin notificare scrisă, adresată celeilalte Părți. Denunțarea va produce efecte juridice peste o lună de la data primirii notificării.

Articolul 13

La data intrării în vigoare a prezentului Acord își încetează valabilitatea Acordul de cooperare între Curtea de Conturi a Republicii Moldova și Controlorul de Stat al Republicii Letonia, semnat la Chișinău, la data de 06 octombrie 2006, în două exemplare originale.

Articolul 14

Prezentul Acord este semnat la Chișinău, la 16 decembrie 2014, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, letonă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul apariției de divergențelor la interpretarea prevederilor prezentului Acord, textul în limba engleză va fi de referință.

Serafim URECHEAN
Președintele Curții de
Conturi al
Republicii Moldova

Elita KRUMINA
Auditor General al Oficiului
Național de Audit al
Republicii Letonia